

Sepher Ephesim (Ephesians)

Chapter 4

עַל־כֵּן אֶזְהִירָכֶם אֲנִי הַאֲסִיר בְּאָדוֹן לְהַתְּהִלָּךְ
כַּאֲשֶׁר יָאָתָה לְמִשְׁמְרַתְּכֶם אֲשֶׁר נִקְרָאתֶם לְהָ

1. `al-ken 'az'hir'kem 'ani ha'asur ba'Adon l'hith'hale'k ka'asher ya'athah
I'mish'mar't'kem 'asher niq're'them lah.

Eph4:1 Therefore I, the prisoner of the Adon (Master), implore you to walk
when being worthy of the calling with which you have been called,

<4:1> Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος
ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἣς ἐκλήθητε,

1 Parakalō oun hymas egō ho desmios

Therefore I encourage you, I the prisioner
en kyriō axiōs peripatēsai tēs klēseōs hēs eklēthēte,
in the Master, to walk worthy of the calling by which you were called,

בְּכָל־גִּמְיכוֹת וּעֲנֻנוֹת וּבְאַרְךָ רִיחָ
לְשָׁאת אִישׁ אֶת־דְּבָרָיו בְּאַחֲרָה:

2. b'kal-n'mikuth wa`anawah ub'ore'k ruach lase'th 'ish 'eth-re`ehu b'ahabah.

Eph4:2 with all humility and meekness, with longsuffering,
forbearing one another in love,

<2> μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραῦτητος, μετὰ μακροθυμίας,
ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,

2 meta pasēs tapeinophrosynēs kai prautētos,
with all humility of mind and meekness,
meta makrothymias, anechomenoi allēlōn en agapē,
with longsuffering, forbearing one another in love,

גַּוְשְׁקָדוּ לְשִׁמְרָה אֶת־אַחֲרוֹת הָרָוח בְּאַגּוֹת הַשְׁלָוֹת:

3. w'shiq'du lish'mor 'eth-'achaduth haRuach ba'agudath hashalom.

Eph4:3 being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

<3> σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης.

3 spoudazontes tērein tēn henotēta tou pneumatou en tō syndesmō tēs eirēnēs;
being eager to keep the oneness of the Spirit in the uniting bond of peace;

וְאֶחָד עַמִּים אֶחָד רֹוחַ וְאֶחָד עַמִּים אֶחָד רֹוחַ 4
בְּתִקְוָתְךָ מִשְׁמְרָתְכָם הָאָחָתָה: 5

ד גּוֹף אֶחָד וּרוּיחַ אֶחָד כִּאֲשֶׁר גַּם־גַּנְקָרָתָם
בְּתִקְוָתְךָ מִשְׁמְרָתְכָם הָאָחָתָה:

4. **guph 'echad w'Ruach 'echad ka'asher gam-niq're'them b'thiq'wath mish'mar'tkem ha'echath.**

Eph4:4 There is one body and one Spirit, as you also were called in one hope of your calling;

<4> ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν.

4 hen **sōma** kai hen **pneuma**,

as there is one **body** and one **spirit**,

kathōs kai eklēthēte en miā elpidi tēs klēseōs hymōn;

as also **you were called** in one **hope of your calling**;

וְאֶחָד אֶחָד אֶמְגָנָה אֶחָת טְבִילָה אָחָת: 5

ה אָדוֹן אֶחָד אֶמְגָנָה אֶחָת טְבִילָה אָחָת: 5

5. **'Adon 'echad 'emunah 'achath t'bilah 'echath.**

Eph4:5 one Adon, one faith, one immersion,

<5> εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,

5 heis **kyrios**, **mia pistis**, hen **baptisma**,

one **Master**, one **faith**, one **baptism**,

וְאֶל וְאָב אֶחָד לְכָל שְׁחוֹא עַל־כָּל וְאֶת־כָּל וּבְתוֹךְ כָּל: 6

6. **'El w'Ab 'echad Iakol shehu' `al-kol w'eth-kol ub'tho'k kol.**

Eph4:6 one El and Father of all who is over all and through all and in all.

<6> εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.

6 heis **theos** kai **patēr pantōn**, ho **epi pantōn** kai **dia pantōn** kai **en pasin**.

one **Elohim** and **Father of all**, the one **over all** and **through all** and **in all**.

וְאֶבֶל לְכָל־אֶחָד וְאֶחָד מִפְנֵי נִתְן הַחֶסֶד כִּמְדֵת מִתְּנַת הַמְּשִׁיחָה: 7

7. **'abal l'kal-'echad w'echad mimenu nitam hechased**

k'midath mat'nath haMashiyach.

Eph4:7 But to each one and one of us grace was given according to the measure of the gift of the Mashiyach.

<7> Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

7 Heni de hekastō hēmōn edothē hē charis

One but to each of us was given grace

kata to metron tēs dōreas tou Christou.

according to the measure of the gift of the Messiah.

וְעַל־כֵּן הָא אֹמֶר עַלְה לְמִרְׁזָם שְׁבִי וַיַּתֵּן מַתָּנוֹת לְאָדָם 8

8. `al-ken hu' 'omer `alah lamarom shabah shebi wayiten matanot la'adam.

Eph4:8 Therefore it says, When He ascended on high, He led captivity captive, and He gave gifts to men.

<8> διὸ λέγει, Ἄναβάς εἰς ὅψος ἡχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν,
ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

8 dio legei, Anabas eis huuos echmaloteusen aichmalōsian,

Wherefore it says, Having ascended to the height he led captive captivity,
edōken domata tois anthrōpois.

He gave gifts to men.

ט וְעַלְה שָׁאָמֵר מֵה־הָא אִם־לֹא שִׁירֵד מִקְדָּם לְתְחִתּוֹת אֲרָצָן 9

9. w`alah she'amar mah-hu' 'im-lo' shayarad miqodem l'thach'tioth 'arets.

Eph4:9 Now that He ascended and said,
what is it but that He also had descended first into the lower parts of the earth?

<9> τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστιν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;

9 to de Anebē ti estin,

Now as to the He ascended what is it

ei mē hoti kai katebē eis ta katōtera [merē] tēs gēs?

except that also He descended into the lower parts of the earth?

ר הוּא הִירֵד וְהָא הַעַלְה לְמַעַלְה מִפְלַ-הַשְׁמָמִים
לְמַעַן יְמַלֵּא אֶת־הַכָּלִל 10

10. hu' hayored w'hu' ha`oleh l'ma`lah mikal-hashamayim
l'ma`an y'male' 'eth-hakol.

Eph4:10 He who descended is the same also that ascended up far above all the heavens,
so that He might fill all things.

<10> ο καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ο ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν,
ἴνα πληρώσῃ τὰ πάντα.

10 ho katabas autos estin kai ho anabas

The One having descended is Himself also the One having ascended
hyperanō pantōn tōn ouranōn, hina plērōsē ta panta.

far above all the heavens, that He might fill all things.

לְמַעַן יְמַלֵּא אֶת־הַכָּלִל 11
לְמַעַן יְמַלֵּא אֶת־הַכָּלִל 11

רְאֵה וְהוּא נָתַן אֶת־אֱלֹהִים שְׁלֵיחִים וְאֶת־אֱלֹהִים נְבִיאִים
וְאֶת־אֱלֹהִים מִבְשָׁרִים וְאֶת־אֱלֹהִים רְגִזִּים וּמְלֹאכִים:

11. w'hu' nathan 'eth-'eleh sh'lichim w'eth-'eleh n'bi'im
w'eth-'eleh m'bas'rim w'eth-'eleh ro'im um'lam'dim.

Eph4:11 And He gave some as apostles, and some as prophets,
and some as evangelists, and some as pastors and teachers

<11> καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας,
τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,

11 kai autos edōken tous men apostolous, tous de prophétas,
And He gave some apostles, and some prophets,
tous de euaggelistas, tous de poimenas kai didaskalous,
and some evangelists, and some shepherds and teachers,

12 בְּלֹהֲשָׁלִים אֶת־הַקָּדְשִׁים לְמַעַשָּׂה הַעֲבוֹדָה לְבָנִין גּוֹף הַמֶּשִׁיחַ:
12. l'hash'lim 'eth-haq'dshim l'ma`aseh ha`abodah l'bin'yan guph haMashiyach.

Eph4:12 for the perfecting of the holy ones for the work of service,
to the building up of the body of the Mashiach,

<12> πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἀγίων εἰς ἔργον διακονίας,
εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,
12 pros ton katartismon tōn hagiōn eis ergon diakonias,
for the equipping of the saints to the work of ministry,
eis oikodomēn tou sōmatos tou Christou,
to the building up of the body of the Messiah,

13. `ad ki-nagi`a kulanu l'achaduth ha'emunah
w'da`ath Ben-ha'Elohim k'ish 'echad shalem l'shi`ur qomath m'lo' haMashiyach.

Eph4:13 until we all attain to the unity of the faith,
and of the knowledge of the Son of the Elohim, to one perfect man,
to the measure of the stature of the fullness of the Mashiach.

<13> μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως
καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ οὐρανοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,
εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

13 mechri katantēsōmen hoi pantes eis tēn henotēta tēs pisteōs
until we arrive all at the unity of the faith
kai tēs epignōseōs tou huiou tou theou,
and at the fuller knowledge of the Son of the Elohim,

eis andra teleion, eis metron hēlikias
at a man of complete maturity, at the measure of the stature
tou plērōmatos tou Christou,
of the fullness of the Messiah,

וְאַנְהִיהָ עוֹד בָּנִים נָגְשִׁים וּנוֹגְפִים בְּכָל־רִוִּים
הַלְמִיד בְּתִרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמְקֻשּׁוֹתָם אֲשֶׁר שָׂטו לְהַתְעֹות:

14. w'lo'-nih'yeh `od y'ladim nig'rashim w'nidaphim b'kal-ruach halimud
b'thar'mith b'ney 'adam umoq'shotham 'asher shathu l'hath'oth.

Eph4:14 And we shall be no longer children, who are tossed and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of the sons of men, unto the craftiness which leads to the scheming of deception,

<14> ἵνα μηκέτι ὡμεν τήπιοι, κλυδωνιζόμενοι
καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων,
ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,

14 hina mēketi ōmen nēploi, klydōnizomenoi
that no longer we should be infants, tossed by waves
kai peripheromenoi panti anemō tēs didaskalias en tē kybeiā tōn anthrōpōn,
and carried around by every wind of teaching, by the cunning of men,
en panourgiā pros tēn methodeian tēs planēs,
with craftiness leading to the scheming of deception,

טו כי אם־נדבר הָאֱמָת בְּאֶחָדָה וּנְגַדְלָה בְּכָל־דָּבָר לוֹ לְמַשִּׁיחָה
אֲשֶׁר הוּא הַרְאֵשׁ:

15. ki 'im-n'daber ha'emeth b'ahabah w'nig'd'lah b'kal-dabar lo laMashiyach
'asher hu' haro'sh.

Eph4:15 but speaking the truth in love, may grow up in all things into Him, to the Mashiyach, who is the head,

<15> ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα,
ὅς ἔστιν ἡ κεφαλή, Χριστός,

15 alētheuontes de en agapē auxēsōmen eis auton ta panta,
but holding to truth in love let us grow up into Him in all things,
hos estin hē kephalē, Christos,
who is the head, the Messiah,

וְאַנְהִיהָ טָהָרָה וְעַמְלָקָה לְזִבְחָה־בָּעֵד כְּלַיְלָה
וְאַנְהִיהָ עַמְלָקָה וְעַמְלָקָה אַלְמָנָה כְּלַיְלָה
וְאַנְהִיהָ עַמְלָקָה כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה

טו אֲשֶׁר מִמְּנָוֶה כָּל-הַגּוֹף הַמְּרֻכָּב וַיְמַדְּבֵק
בְּכָל-חַבּוּר הַשְׁמַוֵּישׁ כְּמִדְתַּת הַכְּפֵחַ הַנְּתַנוּ לְכָל-אָבָר
וְאָבָר יַרְבֵּה וַיָּגַדֵּל לְהַשְׁלָמָת בְּנֵינוֹ בָּאֲחָבָה:

**16. 'asher mimenu kal-haguph hamur'kab um'dubaq b'kal-chibur hashimush
k'midath hakoach hanathun l'kal-'ebar w'ebar yir'beh
w'yig'dal l'hash'lamath bin'yano b'ahabah.**

Eph4:16 from whom the whole body, being fitted and being united in every joint that is supplied, according to the measure of the power given to every part, the part multiplies the growth of the body for its building up in love.

«16» ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οὐκοδομήν ἔαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

16 ex hou pan to sōma synarmologoumenon kai symbibazomenon
out from whom all the body being fitly joined together and being united
dia pasēs haphēs tēs epichorēgias kat' energeian
through every joint of the supply, according to the working
en metrō henos hekastou merous tēn auxēsin tou sōmatos poieitai
in the measure of each single part the growth of the body makes
eis oikodomēn heautou en agapē.
unto the building up of itself in love.

יב וְהַגָּה זֹאת אָנָי אָמֵר וּמְעִיד בֶּאָדָон כִּי מַעֲפָה לְאַתְּתֶּכָּו עַז
כִּי תַּרְגִּזְתָּ הַגּוֹיִם הַחֲלָכִים בְּהַבְּלִי שְׁכָלָם:

17. w'hinneh zo'th 'ani 'omer ume`id ba'Adon ki me`atah lo'-thel'ku `od k'yether hagoyim hahol'kim b'hab'ley sik'lam.

Eph.4:17 Behold, this I say and testify in the Adon, that from now on you should no longer walk as the rest of the gentiles walk in the futility of their

¶ Τούτο οὖν λέγω καὶ μαρτυρομαι ἐν κυριῳ, μηκετί υμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,

17 Touto oun legō kai martyromai en kyriō, mēketi hymas peripatein,
This therefore I say and testify in the Master, no longer are you to walk
kathōs kai ta ethnē peripatei en mataiotēti tou noos autōn,
as also the gentiles walk in the futility of their minds,

ר' עזרא אמר: לא יתיר לך שום דבר מה שיביא לך לידי זעם או שיביא לך לידי געגוע. **ר' יונה אמר:** לא תירא לחשיך את רוחך בדעות רעות.

18. chashukev hada`ath umuzarim l'chayey 'Elohim mip'ney 'iual'tam

'asher bahem ki-tach mehas'kil I'babam.

Eph4:18 being darkened in their understanding, being alienated from the life of Elohim through the ignorance that is in them, because of the hardness of their hearts,

¶18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὅντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὐσίαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,

18 eskotōmenoi tē dianoia ontes, apēllotriōmenoi

darkened in their understanding being, having been alienated

tēs zōēs tou theou dia tēn agnoian tēn ousan en autois,

from the life of Elohim because of the ignorance existing in them,

dia tēn pōrōsin tēs kardias autōn,

because of the hardness of their hearts,

19 የወጪ-ኩራ ማረጋገጫውን በዚህ ነው ተብሎም የወጪ-ኩራ ማረጋገጫውን በዚህ ነው

רְתָא אֲשֶׁר הַשְׁמִינוֹ וַיִּתְנוּ אֹתֹת נְפָשָׁם

לזמה לעשות כל-תועבה לבעץ בעץ:

19. 'asher hish'minu wayit'nu 'eth-naph'sham

lazimah la`asoth kal-to`ebah lib'tso`a batsa`.

Eph4:19 who, having become callous, have given themselves to lewdness to work all impurity to perform greediness.

«19» οἵτινες ἀπηλγηκότες ἐαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ
εἰς ἔργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

19 hoitines apēlgēkotes heautous paredōkan tē aselgeia

who having put away remorse gave themselves to lewdness

eis ergasian akatharsias pasēs en pleonexia.

for the practise of every kind of impurity with greediness.

בְּגַאֲהָתָ לֹא בֵּן לִמְדָהָת אֶחָד-בְּמַשְׁגָּה: 20

Adjective - A word which describes a noun or pronoun.

20. w'atem lo' ken I'mad'tem 'eth-haMashiyach.

Eph4:20 But you have not so learned the Mashiyach,

〈20〉 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

20 **hymeis de ouch houtōs emathete ton Christon,**

But you did not so learn the Messiah,

የ×ቁ ሆሮዣዎ ዘዴዴቁ-ሆቁ 21
፡፡ወይም ተናው ተሸቃዴ ጥሩ ተሸልሱን ከተ

כִּי אָמַר אֱלֹהִים שְׁמַעְתָּם אֶתְךָ

ובו למדתם כמי האמת אשר ביהוּשׁעַ:

21. 'im-'am'nam sh'ma`tem 'otho ubo lumad'tem k'phi ha'emeth 'asher b'Yahushuà.

Eph4:21 if indeed you have heard Him and have been taught in Him,

as truth is in **Ow^{אָתָּה}**,

<21> εἰ γε αὐτὸν ἡκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε,
καθὼς ἔστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

21 ei ge auton ēkousate kai en autō edidachthēte **kathōs estin alētheia en tō Iēsou**,
if indeed you heard Him and in Him were taught as truth is in Yahushua,

יְהוָה קֹדֶשׁ יְהוָה קֹדֶשׁ 22
בְּשָׂרֵם מִזְרָכִיכֶם הָרָאשָׁנִים
וְלֹפֶשֶׁת אֶת־הָאָדָם הַיְשֵׁן הַגְּשָׁחָת בְּתָאֹת רְמִיהָ:

22. lasur midar'keykem hari'shonom

w'liph'shot 'eth-ha'adam hayashan hanish'chath b'tha'aoth r'miah.

Eph4:22 that you put off concerning your former ways and to simplify the old man,
which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit,

<22> ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν
φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

22 apothesthai hymas kata tēn proteran anastrophēn ton palaion anthrōpon
for you to put off as concerning the former manner of life of the old man,
ton phtheiromenon kata tas epithymias tēs apatēs,
the one being corrupted according to the lusts of deceit,

בְּשָׂרֵם בְּרוּחַ שְׁבָלְכֶם: 23

23. l'hith'chadesh b'ruach sik'l'kem.

Eph4:23 and that you be renewed in the spirit of your mind,

<23> ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν

23 ananeousthai de tō pneumati tou noos hymōn
and to be renewed by the spirit controlling your mind,

בְּשָׂרֵם כְּדַרְבָּנָה אֶת־הָאָדָם הַחֲדָשָׁה כְּדָמוֹת אֱלֹהִים
בְּצֶדֶקָה וּקְדֻשָּׁת הָאֱמָתָה: 24

**24. w'lil'bsh 'eth-ha'adam hechadash hanib'ra' kid'muth 'Elohim bits'daqah
uq'dushath ha'emeth.**

Eph4:24 and that you put on the new man, which is in the likeness of Elohim
has been created in righteousness and sanctification of the truth.

<24> καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ
καὶ ὀσιότητι τῆς ἀληθείας.

4 kai endysasthai ton kainon anthrōpon ton kata theon ktisthenta

and to put on the new man, the one according to Elohim having been created

en dikaiosynē kai hosiotēti tēs alētheias.

in righteousness and sanctity of the truth.

የፋይ-ፌዴራል የፋይ-ፌዴራል በፋይ-ፌዴራል የፋይ-ፌዴራል በፋይ-ፌዴራል የፋይ-ፌዴራል
የፋይ-ፌዴራል የፋይ-ፌዴራል በፋይ-ፌዴራል የፋይ-ፌዴራል በፋይ-ፌዴራል የፋይ-ፌዴራል

כִּי אֶבְרִים אָנֹחַנוּ אֲרִישׁ לְאַחֲרֵי:

25. `al-ken hasiru mikem 'eth-hasheqer w'dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re`ehu ki 'ebirim 'anach'nu 'ish l'achi.

Eph4:25 Therefore, having put off the falsehood, speak truth each one with his neighbor, for we are members of one of another.

«25» Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἔκαστος μετὰ τοῦ πλησίου αὐτοῦ,
ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

**25 Dio apothemenoi to pseudos laleite alētheian hekastos meta tou plēsion autou,
Wherefore having put off falsehood let us speak truth each one with his neighbor,
hoti esmen allēlōn melē.
because we are members one of another.**

כ) רגוז ואל-החתאו ולא תבא השמש על-רגזם:

26. rig'zu w'al-techeta'u w'lo' thabo' hashemesh `al-rag'z'kem.

Eph4:26 Be angry, and yet do not sin; do not let the sun go down upon your anger,

<26> ὄργυζεσθε καὶ μὴ ἀμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,
26 orgizesthe kai mē hamartanete; ho hēlios mē epiduetō epi [tō] parorgismō hymōn,

Be angry and do not sin; the sun not let set on your anger,

כז וְאֶל-תַּתְנִי מָקוֹם לְשֻׁטָּן: 27

27. w'al-tit'nu maqom lasatan.

Eph4:27 neither give place to the devil.

<27> μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.

27 mēde didote topon tō diabolō.

neither give place to the devil.

**28. mi sheganab 'al-yoseph lig'nob ki 'im-yiga`
ub'vadavu va`aseh 'eth-hatob l'ma`an vih'veh-lo latheh l'ish mach'sor.**

Eph4:28 Let him that steals steal no longer; but rather let him labor;

working with his hands what is good, that he may have to give to him that needs.

<28> ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος τὰς [ἰδίαις]
χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.

28 ho kleptōn mēketi kleptetō,

The one stealing no longer let him steal,

mallon de kopiato ergazomenos tais [idiais] chersin to agathon,

but rather let him labor working with his own hands at something good,

hina echē metadidonai tō chreian echonti.

that he may have something to share with the one having need.

וְתַלְאָזִיא מִפְיקֶם קָל־הָבֵר נְבִיל כִּי אִם־הַטּוֹב
וְהַמּוּעֵל לְבָנֹת לְפִי הַצְּרָךְ לְמַעַן יִתְן חָן לְשָׁמְעָיו: 29

29. w'lo'-yetse' mipikem kal-d'bar nibul ki 'im-hatob
w'hamo`il lib'noth l'phi hatsore'k l'ma`an yiten chen p'shom`ayu.

Eph4:29 Let no corrupt any word proceed out of your mouth, but that which is good to the use of building up according to the need that it may give grace to the hearers.

<29> πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω,
ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οὐκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

29 pas logos sapros ek tou stomatos hymōn mē ekporeuesthō,

Every corrupt word from your mouth should not proceed,

alla ei tis agathos pros oikodomēn tēs chreias,

but if any good word let it be for edification in accordance with the need,

hina dō charin tois akouousin.

that it may give grace to the ones hearing.

וְלֹא תַעֲצֹבו אֶת־רוּחַ הַקְדֵשׁ שֶׁל־אֱלֹהִים
אֲשֶׁר נִחְפְּמָתָם בָּזֶלֶם חֲגַלְהָ: 30

30. w'lo' th'ats'bu 'eth-Ruach haQodesh shel-'Elohim
'asher nech'tam'tem bo l'yom hag'ulah.

Eph4:30 Do not grieve the Holy Spirit of Elohim,
by whom you were sealed for the day of redemption.

<30> καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον τοῦ θεοῦ,
ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.

30 kai mē lypeite to pneuma to hagion tou theou,

And do not grieve the Spirit Holy of Elohim,

en hō esphragisthēte eis hēmeran apolytrōseōs.

by whom you were sealed for the day of redemption.

לֹא כָּל־מְרִירוֹת וְחַמָּה וּרְגֹז וַצְעָקָה
וְגַדּוֹף תְּסִירֹו מִכֶּם עִם כָּל־הַרְשָׁעָה: 31

31. **kal-m'rirut w'chemah warogez uts'aqah**
w'giduph tasiru mikem `im kal-harish`ah.

Eph4:31 Let all bitterness and wrath and anger and clamor
and slander be put away from you, along with all malice.

<31> πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ¹
καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

31 pasa pikria kai thymos kai orgē kai kraugē
Let all bitterness and anger and wrath and clamor
kai blasphēmia arthētō aph' hymōn syn pasē kakiā.
and slander be removed from you, with all evil.

לֹב וְהִיו טוֹבִים אִישׁ לְרֵעָהוּ וּבְחִמְנִים
וּנְשָׂאים אִישׁ לְחַטָּאת אֲחִיו בָּאָשֶׁר נִשְׁאָלְהִים בְּמִשְׁרֵיחַ: 32

32. **wih'yu tobim 'ish l're`ehu w'rachamanim**
w'nos'im 'ish l'chata'th 'achiu ka'asher nasa' lakem ha'Elohim baMashiyach.

Eph4:32 Be kind to one another, tender-hearted, forgiving each other of his sin
just as the Elohim in the Mashiyach also has forgiven you.

<32> γίνεσθε [δὲ] εἰς ἄλλήλους χρηστούς, εὐσπλαγχνούς, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς,
καθὼς καὶ ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἔχαρισατο ὑμῖν.

32 ginesthe [de] eis allēlous chrēstoi, eusplagchnoi, charizomenoi heautois,
And be to one another kind, tenderhearted, forgiving each other,
kathōs kai ho theos en Christō echarisato hymin.
as also the Elohim in the Messiah forgave you.